

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 99 (1973)  
**Heft:** 21  
  
**Rubrik:** Die Seite der Frau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

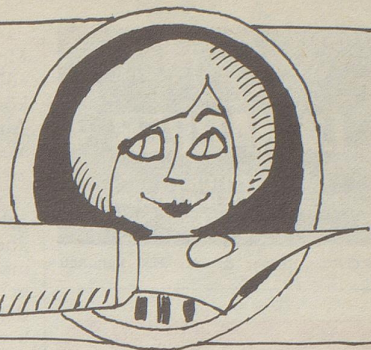
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Die Seite der Frau



## Meine mangelnden Sprachkenntnisse

In einer der letzten Nummern äußerte sich eine Leserin namens E. S. über den Ausdruck «Vorbraut» und bat mich um Aufklärung über diesen Ausdruck, und ich mußte zu meiner Schande zugeben, daß ich ihn auch nicht kannte, weil ich ihn, sowenig wie den «Vorknaben», noch nie gehört hatte.

Es kamen ein paar nette und höfliche Antworten, aus denen hervorging, daß die Ausdrücke erstens alt und zweitens nur in gewissen Kantonen üblich sind (oder waren). Am nettesten schreibt «Käthi aus Ostermundigen», die mich darüber aufklärt, der Ausdruck stamme ihres Wissens aus dem Solothurnischen, indes andere wieder – weniger höflich – auf andere Kantone oder sogar auf allgemeine Gebräuchlichkeit weisen, und der Meinung sind, bloß ich und E. S. kennen sie nicht.

Er bedeute Brautführerin und Brautführer. (Das letztere wäre natürlich der Vorknabe.)

Am Orte im Kanton Bern, wo ich aufgewachsen bin, sagte man, als ich ein Kind war, «Brutjumper».

Dann sagte man, als ich selber soweit gewesen wäre, gar nichts mehr.

Es waren schwere, lastende Zeiten, und wer heiratete, tat dies – sofern er Geschmack hatte – in aller Stille. Es standen zuviel schwarze Wolken am Himmel, als daß man Lust gehabt hätte, zu festen.

Ich habe also niemals in meinen jungen Jahren eine Brautjungfer gesehen, geschweige denn eine Vorbraut.

Unterdessen sind die reichen, schönen Konjunkturjahre angebrochen, und ich war seit über zehn Jahren an vielen noblen Hochzeiten mit Brautjungfern und Brautführern und großen Festen nachher. Ein paar von den also gefeierten Paaren sind sogar schon wieder geschieden. Aber daran sind die Brautjungfern vermutlich nicht schuld.

(Natürlich weiß man ja auch nicht todsicher, ob diese Vorbräute alles wirklich Jungfern waren, aber man soll immer das beste hoffen, nicht wahr.)

Was den «Brautführer» angeht, so heißt er auf englisch «the best

Man» (wo man ja auch nicht immer weiß, ob er wirklich der beste ist), und auf französisch «ami de noce», was sicher stimmt, weil doch jeder gern an eine Hochzeit geht, wo es ein sehr gutes Essen gibt. Daraus könnte man geradezu einen Beruf machen. (Dies als Antwort auf einige verworrene Angaben in den Zuschriften.)

Aber jedenfalls habe ich nie gehahnt, daß ich mit meiner höchst bescheidenen Hochzeit der dreißiger Jahre noch einmal im Leben der Mittelpunkt eines Tornados werden würde. Einer Superlawine von Zuschriften, in denen E. S., die ich leider nicht kenne, und von der ich ein wenig fürchte, daß es ihr nicht allzuernst war, beide schlecht wegkamen. Hingegen

wollte sie, wie ich, einfach wissen, was eine Vorbraut ist, und das wird man ja wohl noch fragen dürfen. E. S. und ich wohnen offenbar beide im Urwald. Oder sogar dahinter. Auf jeden Fall ist unser Wissen knapp Stückwerk.

Nun, vielleicht ist es ein paar von unsern Aufklärern auch nicht gar zu ernst. (Aber ich glaube doch, wenn ich es wieder durchlese.)

Wir können also nichts anderes tun, als um Verzeihung bitten, für unsere Unbildung und dafür, daß wir offenbar in falschen Kantonen und jedenfalls in einem falschen Milieu auf die Welt gekommen sind. Unsere tiefe Zerknirschung und inständige Bitte um Verzeihung gilt natürlich auch dem Vorknaben. An meiner Hochzeit war

auch kein Knabe dabei, sogar wenig Männer, und manche holten sich die Trauzeugen sozusagen von der Straße herein. Mein Sohn ist erst ein paar Jahre später zur Welt gekommen.

Aber man kann wirklich nicht alles haben.

Die Großmutter. (Nein, Grand'-Maman, sonst wird wieder die ganze Familie taub.) Bethli

## Brief aus Holland

Ich habe den Notruf von Meieli in Nebi Nr. 13 gelesen, und zwar – bitte nicht lachen – herrlich von Schaum umgeben in der Badewanne. Das ist mir immer der liebste Ort zum Nebilesen. Wenn ich nämlich wie das Meieli Angst habe, ich könnte eines Tages ein Schizovreneli werden, so nehme ich den Nebi, setze mich in ein warmes Bad und steige erst wieder heraus, wenn der Nebi ausgelesen ist. Dann bin ich wieder ziemlich im Gleichgewicht! Das kann ich natürlich meist erst nach 11 Uhr abends unternehmen, und so komme ich dann ziemlich spät ins Bett, aber das macht nüt!

Nun aber zum Problem von Meieli. Ich habe zwar keine Tochter, aber zwei Buben, wovon der zweite auch solche Zeiten hatte. Einmal wollte er ins Theater, was ich sehr befürwortete. Dazu zog er seine handgestrickten roten Knielocken plus Bergsteigerhosen, ein kariertes Hemd und einen Pulli an und dazu natürlich auch die Bergschuhe. Als ich ihn so sah, entsetzte ich mich erst fürchterlich. Aber dann sagte ich ihm ruhig: «Geh nur so, ich muß ja nicht mit dir.» Schließlich war ja alles sauber gewaschen und stank nicht nach Mottenkugeln oder so etwas, so daß die andern Theaterbesucher ja nicht direkt darunter zu leiden hatten. Er ging wirklich in dieser Alegi davon. Aber es war das erste und letzte Mal, denn die vielen kritischen Blicke bei seinem Erscheinen und in der Pause gefielen ihm allem Anschein nach doch nicht.

Das zweite Mal war das Problem allerdings etwas anders. Er fand einen alten Pelzmantel von mir und wollte ihn als gewöhnlichen Mantel für in die Schule (Gymnasium)! Es sah wirklich lächerlich aus. Da er nicht davon abzubringen war, sagte ich ihm: «Am Freitag ist Elternabend. Ich werde



«Das ist das letzte Mal, daß ich mich von einem München-Marschierer zu einem Waldspaziergang einladen lasse!»





**I.W.HARPER**

KENTUCKY  
STRAIGHT BOURBON  
WHISKEY

IMPORT: Berger & Co., 3550 Langnau

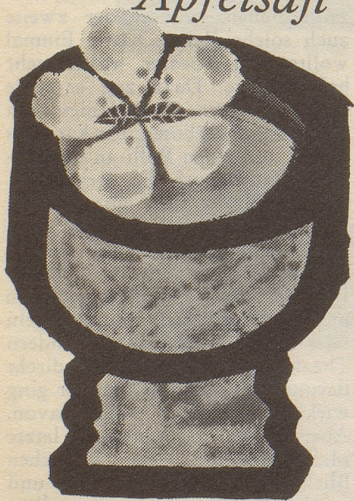
**latoflex®**  
das bewährte  
Bettssystem  
gegen Rheuma  
und Bandscheibenschäden  
erneuert Ihre Kräfte  
durch gesunden,  
erholsamen Schlaf

Nur echt mit diesen  
pat. Gummilagern



Der Spezialist  
in Ihrem Möbelfachgeschäft  
sagt Ihnen warum.  
Fragen Sie ihn!

## Fabelhaft ist Apfelsaft



ova **Urtrüeb**  
bsunders guet

dann mit einem ganz richtigen Miniröcklein erscheinen (Größe 46!), meine Haare offen tragen (ich könnte drauf sitzen!) und meine Augen bemalen wie ein Clown. Wenn du das dann auch bereit bist zu akzeptieren, so kannst du jetzt in dieser Aufmachung in die Schule gehen!» Er ging darauf zur Schule, aber ohne meinen Mantel, und hat nie mehr verrückte Kleiderwünsche gehabt, wenn man davon absieht, daß er im Sommer mit einem dicken Schal um den Hals ausgeht und im Winter mit einem offenen Hemd oder sichtbarem Bauchnabel! Uebrigens muß ich gestehen, daß ich unheimlich froh war, daß ich nicht in der angedrohten Aufmachung in die Schule mußte, aber ich hätte es konsequenterweise eben doch tun müssen.

Hoffentlich findet Meili auch noch eine für beide Teile befriedigende Lösung. Lucie

### Mango

Liebes Bethli! Im alten China gab jeweils der Kaiser den in Ungnade gefallenen Ministern diskret zu verstehen, daß sie sich aufhängen sollten, indem er ihnen eine Seidenschnur schicken ließ. – Ich habe zwar keine Seidenschnur erhalten, doch einen immerhin kräftigen Wink mit dem Zaunpfahl. Also:

In Bangkok ist zurzeit «Mango-Saison», und da ich auf diese Früchte ganz verrückt bin, bot mir mein Ehegespons auch noch die Hälfte seiner Frucht an. Ich mußte sie aus gesundheitlichen Gründen zurückweisen und meinte bedauernd: «Du weißt ja, daß ich mich daran zu Tode essen könnte.» – Worauf meine schlechtere Hälfte den Mund auftrat, «äbe» sagte und ihn wieder schloß.

Liebes Bethli, muß ich nun die Scheidung einreichen? Bitte laß mich nicht zu lange auf Deine Antwort zittern. Jeanne

*Ich bin dagegen. Er hat's nämlich besonders gut gemeint und nur Dein Wohl im Auge gehabt. Ueberhaupt, statt Äpfeln haben die von jeher dort Mango gehabt.* B.

### Männer mit Bart

Zwei junge Frauen im Gespräch.  
«Cha nüd defür: Manne mit Bart gfallid mer eifach ned.»

«Chond ganz druf a. Für mänge Ma chas nur vo Vorteil si, wenn mä sis Gsicht nur teilwis gsehd.»

fis

### «Wo sind die Äpfel?»

Liebe Eva! Bitte nimm es mir nicht übel, wenn ich den Kragen leere – seit ich Deine Worte in Nr. 15 las, steckt ein dicker Knäuel in meinem Hals. Hast Du denn nie daran gedacht, daß auch Apfelbäume ungespritzt und ungeschnitten schön aussehen und mitten im Dorf bestimmt zu jeder Jahreszeit ein kleines Paradies waren. Hättest Du

eine Tafel an den Zaun gehängt: «Hier darf jeder auf die Bäume steigen, darf jeder Blütenzweige abbrehen, darf jeder ungespritztes Obst ernten, aber auf eigene Gefahr.» Denk Dir nur, wie manches Bubenherz da höher geschlagen hätte, wie manche Blockbewohner-Frau (oder gibt es in Euerem Dorf keine Blöcke) gestrahlt hätte vor einem schönen blühenden Boskoop-Zweig? Und wenn dann im Herbst nicht ganz alle Äpfel aufgelesen worden wären, weil sie nicht so schön sind, da hätten jene Amseln, die jetzt an den Kirschen Freude haben, auch im Winter etwas zu picken gehabt.

Aber eben, eine gepflegte Wiese ist etwas sooo Schönes, und viel rentabler als Obstbäume. Bald wird vielleicht eine andere Tafel am Zaun hängen: Bauland zu verkaufen. Und die Wirt rentieren. Kinder sollen auf der Straße spielen, Frauen Rosen und Nelken kaufen und die Äpfel vergiften im Laden. Aber ganz unter uns, wenn ich so ein Stück Land erben könnte, müßte es mir auch rentieren. Agi

PS. Liebes Bethli! Hast Du nicht kürzlich einen Hilferuf weitergeleitet, wohin mit altem Pommesfrites-Oel? Ganz einfach, erkalten lassen, zurück in die Plastikflasche, Deckel darauf und in den Kübel stellen.

*Ich weiß nicht, ob das in Ordnung wäre. Wenn ja, wäre es ein Ausweg.* B.

### Frustration

Nach eingehendem Studium der einschlägigen heutigen Literatur bin ich zu der betrüblichen Feststellung gelangt, daß ich völlig falsch erzogen worden bin. Für freche Antworten heimste ich nämlich gelegentlich Maultschellen ein, Schwindeleien brachten mich ohne Nachtessen ins Bett und wegen besonders ungebührlichem Verhalten machte ich sogar Bekanntschaft mit dem Teppichklopfer. Schlechte Zeugnisnoten beschworen fast eine Katastrophe herauf, trotzdem ließ man mich nie psychologisch begutachten. Zwei meiner Lehrer waren Schulmeister schlimmster Sorte, die körperliche Züchtigung als absolut normal betrachteten. Der Weg zur Schule dauerte 25 Gehminuten, aber ich durfte das Tram nicht benutzen, da man der Ansicht war, gehen sei gesünder, und ein Velo oder gar ein Töffli kam schon gar nicht in Frage. Für Sport, ausgenommen das Wandern, hatten meine Erzieher nicht das geringste Verständnis, so daß ich auf jedem Sportplatz höchstens eine komische Figur gemacht hätte. Nicht einmal ein Auto hatte mein Vater, obwohl er sich eines hätte leisten können, und meine Mutter war eine der leicht bedauernswerten Nurausfrauen. Taschengeld? Daß ich nicht lache!

Mit all diesen Voraussetzungen hätte ich normalerweise frustriert werden sollen, aber dieser Zustand

traf bei mir unerklärlicherweise einfach nicht ein. Es muß mit mir etwas nicht stimmen! Denn alle Zeitschriften, Radio, TV, Fachliteratur bestätigen mir täglich, daß meine Erziehung auf unmöglichen Methoden beruhte. Zu alledem muß ich auch noch bekennen, daß ich diese in leicht abgeschwächter Form ebenfalls bei meinen eigenen Kindern anwandte. Trotzdem sind sie erfreulich geraten und scheinen die Frustration in jeder Beziehung als Fremdwort zu betrachten. Woher kommt nur diese «Fehlentwicklung»? Etwa weil meine Eltern trotz gewisser Strenge für ihre Kinder sehr viel Zeit und noch viel mehr Liebe übrig hatten? Weil sie das Familienleben bewußt pflegten? Weil sie uns nicht mit Sammethandschuhen anfaßten und uns damit auf die späteren, unvermeidlichen Rückschläge des Lebens etwas vorbereiteten? Also auch jetzt als Großmutter weiß ich immer noch nicht, was frustriert ist, aber ich bin entgegen allen gängigen Prognosen ein sehr glücklicher Mensch geworden. Erna

### Was ich noch sagen wollte...

Ich finde in der Vierteljahreszeitschrift «Schweizer Zeitschrift für Militärmedizin», herausgegeben von der Gesellschaft schweizerischer Sanitätsoffiziere (Nr. 4/1973), etwas Nettes und Völkerverbindendes, nämlich die «Einladung zur Oesterreichischen militärmedizinischen Tagung vom 31. Mai bis 3. Juni 1973 in Baden bei Wien». So eine Einladung ist immer nett. Aber in den besseren Ländern hat sie auch ein Protokoll, und ein Protokoll gehört sich nun einmal.

Da steht zum Beispiel mehr als einmal:

Herren: Trachtenanzug oder Straßenkleidung. (Unter ersterem sind offenbar «Krachleder» zu verstehen.)

Damen: Dirndl oder Straßenkleidung.

Und das wird vielleicht einigen wenigen Schweizern Schwierigkeiten machen, etwa denen, die mehr Kinder als Geld haben. Ich habe zum Beispiel einen Freund, von dem ich nicht ganz sicher weiß, ob er einen genügend schiggen «dunklen Anzug» hat. Sicher aber weiß ich, daß seine junge Frau kein Dirndl hat. Zeit hätte sie ja schon, sich so in finsterner Mitternacht eins zu nähen, aber Geld...

Es ist ein Glück, daß ihr Mann zwar etwas «Höheres», aber kein Militärmediziner ist.

Er hat nämlich, wie ich, Angst und Respekt vor den Protokollchefs.

Natürlich könnten all diese armen Wesen zum Straßenanzug und abends zum dunklen Anzug und die Damen zu etwas Entsprechendem greifen, aber das gäbe vielleicht böses Blut, und vor allem möchte man sich doch gern anpassen, nicht wahr? Dem Gastgeber und dem Protokoll.